



## FIRST NATIONS (YUKON) SELF-GOVERNMENT ACT

## LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

### Definitions

1 In this Act,

“Self-Government Agreement” means the Yukon First Nation Self-Government Agreement between the Government of Canada, the Government of the Yukon and the Champagne and Aishihik First Nations ratified by these First Nations on September 15, 1992 and tabled in the Legislative Assembly on December 14, 1992, and includes any amendment to the Agreement;  
« *entente sur l'autonomie gouvernementale* »

“Subsequent Self-Government Agreement” means a Yukon First Nation Self-Government Agreement between the Government of Canada, the Government of the Yukon, and a Yukon First Nation and ratified by the Yukon First Nation after September 15, 1992 and includes any amendment to the Subsequent Agreement;  
« *entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale* »

“Yukon First Nation” means one of the following

- (a) Carcross/Tagish First Nation,
- (b) Champagne and Aishihik First Nations,
- (c) Dawson First Nation,
- (d) Kluane Tribal Council,
- (e) Kwanlin Dun First Nation,
- (f) Liard First Nation,
- (g) Little Salmon/Carmacks First Nation,
- (h) First Nation of Na-Cho Ny'ak Dun,

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« *entente sur l'autonomie gouvernementale* » L'entente sur l'autonomie gouvernementale, ensemble ses modifications, intervenue entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et les premières nations de Champagne et Aishihik, ratifiée par ces premières nations le 15 septembre 1992 et déposée devant l'Assemblée législative le 14 décembre 1992.  
“*Self-Government Agreement*”

« *entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale* » Entente sur l'autonomie gouvernementale, ensemble ses modifications, intervenue entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et une première nation du Yukon et ratifiée par la première nation après le 15 septembre 1992. “*Subsequent Self-Government Agreement*”

« *première nation du Yukon* » Selon le cas :

- a) la première nation de Carcross/Tagish;
- b) les premières nations de Champagne et Aishihik;
- c) la première nation de Dawson;
- d) le conseil tribal de Kluane;
- e) la première nation des Kwanlin Dun;
- f) la première nation de Liard;
- g) la première nation de Little Salmon/Carmacks;

- (i) Ross River Dena Council,
- (j) Selkirk First Nation,
- (k) Ta'an Kwach'an Council,
- (l) Teslin Tlingit Council,
- (m) Vuntut Gwich'in First Nation, or
- (n) White River First Nation. « *première nation du Yukon* » S.Y. 1993, c.5, s.1.

- h) la première nation de Na Cho Ny'ak Dun;
- i) le conseil Dena de Ross River;
- j) la première nation de Selkirk;
- k) le conseil des Ta'an Kwach'an;
- l) le conseil des Tlingit de Teslin;
- m) la première nation des Vuntut Gwich'in;
- n) la première nation de White River. "*Yukon First Nation*" L.Y. 1993, ch. 5, art. 1

### Self-Government Agreement Approved

2 The Self-Government Agreement is hereby approved and has the force of law. S.Y. 1993, c.5, s.2.

### Approbation de l'entente sur l'autonomie gouvernementale

2 L'entente sur l'autonomie gouvernementale est approuvée et a force de loi. L.Y. 1993, ch. 5, art. 2

### Subsequent Self-Government Agreements

3(1) The Commissioner in Executive Council may, by order, approve a Subsequent Self-Government Agreement and the Subsequent Self-Government Agreement has the force of law.

### Ententes ultérieures sur l'autonomie gouvernementale

3(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par décret, approuver une entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale et cette dernière a force de loi.

(2) An order under subsection (1) together with the Subsequent Self-Government Agreement to which the order relates, shall be tabled and recorded before the Legislative Assembly not later than 15 days after its issue or, if the Legislative Assembly is not then sitting, within the first 15 days next thereafter that the Legislative Assembly is sitting. S.Y. 1993, c.5, s.3.

(2) Le décret pris en vertu du paragraphe (1), accompagné de l'entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale visée par le décret, est déposé devant l'Assemblée législative et enregistré dans les 15 jours de sa prise ou, si l'Assemblée législative ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs. L.Y. 1993, ch. 5, art. 3

### Effect of Self-Government Agreement or Subsequent Self-Government Agreement

4 For greater certainty, if the Self-Government Agreement or a Subsequent Self-Government Agreement confers on any person or body a right, privilege, benefit, or power, requires any person or body to perform a duty, or subjects any person or body to a liability, that

### Portée de l'entente sur l'autonomie gouvernementale ou d'une entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale

4 Il est précisé, pour plus de certitude, que lorsque l'entente sur l'autonomie gouvernementale ou une entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale confère à une personne — physique ou morale — un droit, un privilège, un avantage ou un pouvoir, ou lui

person or body may exercise the right, privilege, benefit, or power, shall perform the duty, or is subject to the liability to the extent provided for by the Self-Government Agreement or in a Subsequent Self-Government Agreement. *S.Y. 1993, c.5, s.4.*

### Interpretation

5(1) Subject to subsection (2), if there is any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the provisions of any other enactment, this Act shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict. For greater certainty, if there is an inconsistency or conflict between this Act and the *Human Rights Act*, this Act shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

(2) If there is any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and *An Act Approving Yukon Land Claim Final Agreements* or a Yukon Land Claim Final Agreement, *An Act Approving Yukon Land Claim Final Agreements* or the Yukon Land Claim Final Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency or conflict. *S.Y. 1993, c.5, s.5.*

### Implementation Agreements

6 Every Minister responsible for the implementation of any provisions of the Self-Government Agreement or Subsequent Self-Government Agreement may conclude agreements with the Government of Canada or any other body to further the implementation of the Self-Government Agreement or Subsequent Self-Government Agreement. *S.Y. 1993, c.5, s.6.*

### Regulations

7 The Commissioner in Executive Council may make any regulations required for the application of the Self-Government Agreement or a Subsequent Self-Government Agreement or any of its provisions. *S.Y. 1993, c.5, s.7.*

impose un devoir ou l'assujettit à une obligation, cette personne exerce ces droit, privilège, avantage ou pouvoir et s'acquitte du devoir ou est assujettie à l'obligation dans la mesure prévue par ces ententes. *L.Y. 1993, ch. 5, art. 4*

### Interprétation

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi l'emporte sur tout autre texte incompatible. Il est précisé, pour plus de certitude, que la présente loi l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les droits de la personne*.

(2) La *Loi approuvant les ententes définitives avec les premières nations du Yukon* ou une entente définitive sur les revendications territoriales au Yukon l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi. *L.Y. 1993, ch. 5, art. 5*

### Ententes de mise en application

6 Chaque ministre responsable de l'application d'une disposition de l'entente sur l'autonomie gouvernementale ou d'une entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale peut conclure une entente avec le gouvernement du Canada ou tout autre organisme en vue de faciliter la mise en application de ces ententes. *L.Y. 1993, ch. 5, art. 6*

### Règlements

7 Le commissaire en conseil exécutif peut prendre les règlements nécessaires à l'application de l'entente sur l'autonomie gouvernementale, d'une entente ultérieure sur l'autonomie gouvernementale ou de telles de leurs dispositions. *L.Y. 1993, ch. 5, art. 7*